

Bundesversammlung

Assemblée fédérale

Assemblea federale

Assamblea federala



## Ed en il fratemp, davos las culissas ...

Cura che Vus giais tras ils corridors da la Chasa federala, inscuntrais Vus en general trais categorias d'emploiads identifitgabels: ils guides dal servetsch da visitas, las guardias da segirezza ed ils salters. Ils emprims, en civil, As fan admirar ils trais confederads che beneventan Vus cun ina tschera in pau smanatschanta sisum la stgala da la halla d'entrada. Els As explitgeschan era la muntada da las curnischs che orneschan ils mirs ed As infurmeschan davart l'origin dal marmel che sa chatta sut Voss pes. Els As rendan era attent che la vopna dal Giura – in chantun independent pir dapi il 1978 – n'ha evidentamain betg chattà in plaz en la retscha da las vopnas chantunalas che orneschan la cupla da la halla d'entrada. Ella sa chatta tut suletta sut in artg vischin.

Sche Vus guardais ina giada enavos durant Vossa visita guidata, vesais Vus ch'in giuven um u ina giuvna dunna en unifurma azura e cun in'arma As suonda sin ils chaltgogns durant l'entira tura. Quai è la segunda gruppa d'emploiads fitg visibels ch'è preschenta dapertut en il parlament. Els guardan che Vus na gijas betg a perder en ils corridors, ma els As mussan era gentilmain nua che sa chatta il lieu per ils basegns urgents. Sche Vus pudevas fin al famos attentat da Zug dal 2001 anc entrar libramain en l'edifizi, stuais Vus uss As legitimar per passar las controllas.

La terza categoria da personal che Vus vesais segiramain, surtut durant las sessiuns, è n'aturalmain ils salters, ch'ins conuscha vi da lur unifurma verd buttiglia. Vus vesais els a filar tranter las retschas da sutgas dal Cussegl naziunal u dal Cussegl dals chantuns, per distribuir als parlamentararis la posta u la documentaziun, per purtar messadis d'ordaifer u per guardar che tuts hajan aua minerala. Ordaifer il temp da sessiun inscuntrais Vus els forsa en las avantchombras da las salas da las cumissiuns, nua ch'els procuran per il bainstar dals parlamentararis e per la confidenzialitad da lur debattas.

Ma quai è mo ils represchentants ils pli visibels da las 300 persunas che partan las 215 plazzas dals Servetschs dal parlament. Lur dumber è quasi sa multiplitgà cun otg en il decurs dals trais decennis passads. "Cura che jau hai cumenzà a lavurar qua – la stad 1976 – eran nus var 40 emploiads", sa regorda Vitus Ritler, il schef dal servetsch dals salters, che ha ina tscherta nostalgia per l'atmosfera famigliara da lez temp. Sin fundament dal dumber creschint da collavuraturas e collavuratur n'ha il personal bainprest betg pli gè plaz sut la cupla federala. El è emigrà en ils edifizis dals departaments federals cunfinants ed en las vias vischinas.

Cunquai ch'igl è vegnì memia stretg en quest lieu, che sa transfurma en in veritabel furnicler durant las quatter sessiuns annualas (ina per stagiun) e l'eventuala sessiun extraordinaria, han ils parlamentararis schizunt approvà in credit da 35 milliuns francs per bajegiar in center da medias resch nov visavi il Departament federal d'affars externs. Ils schurnalists n'occu-



pan damai betg pli ils meters quadrats prezios da la Chasa federala. Ma els han anc adina in pe en l'edifizi: duas pitschnas salas èn reservadas exclusivamain per els. Els empleneschon damai vinavant la sala dals pass pers e mulestan ils salters, per che quels clomian or da sala ils parlamentariss, dals quals els speran da survegnir respostas, commentaris ed infurmezziuns confidenzialas.

La "crisis d'alloschi" parlamentara è sa pegiurada surtut il 1992 cun la creaziun da 24 cumissions permanentas, 12 per cussegl. Ellas èn vegnidas installadas per survegliar meglier l'administraziun federala, ch'è creschida cuntinuadamain en il decurs dals onns, e per meglierar la lavur legislativa. Ed alura han ellas da lur vart rendì necessari l'installaziun da secretariats spezialisads. Quels collavuran stretgamain cun ils presidents da las cumissions, preparan las sedutas, redigian ils rapports e procuran ch'ils commembers dals cussegls sajan documentads adequatamain. Grazia a quests umens e questas dunnas davos las culissas, savens autamain qualifitgads, pon ils parlamentariss dar dumogn a l'enorma lavur che spetga els era ordaifer las sessiuns plenaras.

La Controlla parlamentara da l'administraziun (CPA) è segiramain in cas particular tranter ils organs che sustegnan la lavur politica da las cumissions, ma ella illustrescha perfetgamain la grondezza e la premura dals umens e da las dunnas che sa deditgeschan a questa lavur.

Per illustrar la lavur da la CPA raquinta ses schef, Daniel Janett, gugent questa anecdota or da l'istorgia coloniala englaisa: per far frunt ad in'invasiun da serps ha l'administraziun britannica en l'India offert ina indemnisaziun per mintga chau-serp che vegn surdà a las autoritads. Il resultat: la populaziun autoctona ha cumenzà a trair si cobras per incassar la premia. Questa pitschna istorgia illustrescha fitg bain co che schizunt ina politica publica cun las meglias intenziuns po far cumplettamain naufragi. L'incumbensa da Daniel Janett e da ses tschintg collavurators da la CPA è da scuvrir questas eventualas irregularitads.

L'assemblea federala è sa dotata da quest organ il 1991, damai in pau avant la creaziun da las cumissions permanentas. Ils parlamentariss avevan stuì constatar pliras giadas – surtut durant l'affera da las fischas – quant impussants ch'els eran visavi in'administraziun federala ch'era daventada gigantesca ed intervenziunistica. La CPA è damai vegnida creada per sustegnair las cumissions da gestiun dal parlament; ella cumplettescha ils secretariats da las cumissions da controlla e la Controlla federala da finanzas (CFF) ch'exista gia blier pli ditg. La CFF è, cuntrari a la CPA, independenta da las duas chombras e dal Cussegl federal, ma ella sto dar rapport a la delegaziun da finanzas dal parlament.

La CPA è suttamessa a las cumissions da gestiun da las duas chombras e na po betg decider libramain davart sias incumbensas. "Nus lavurain sin basa da mandats da las cumissions parlamentaras", declera Daniel Janett. Tuttina po la CPA suttametter sias propostas als commembers da las cumissions. La lavur pretenda in tshert sensori politic: ins sto chattar temas da retschertga che correspundan a las tematicas che preoccupan il planet parlamentar. Ma en in mund, nua ch'els umans vegnan pli e pli pretensius areguard las prestaziuns dal stadi, na mancan quels betg.

Ins n'astga dentant betg s'imaginar la CPA sco commando d'inquisiturs severs. Ils biros da la CPA, dus pass davent da la Chasa federala, derasan plitost l'atmosfera quieta e lavurusa d'in institut universitar che quella d'in post da polizia. L'equipa sa cumpona numnadamain da geografis, economis e politologis. "Nossas evaluaziuns sa basan sin metodis reconuschidas sin plaun internaziunal", accentuescha Daniel Janett. Avair criteris da lavur clers è ina cundi-



ziun sine qua non per survegnir la confidenza da tut las parts pertutgadas. L'administraziun federala na vesa dentant betg adina uschè gugent las retschertgas da la CPA. "Ma en general svanescha la sceptica fitg spert, cura che la glieud chapescha che nus lavurain tenor reglas precisas", declera il schef da la CPA.

Quai na vul dentant betg dir che tuts sajan mintgamai ventiraivels suenter talas retschertgas. Il rapport davart l'Inventari federal da las cuntradas, dals lieus e dals monuments natirals, publitgà il 2003, n'ha per exempel betg plaschì a tut ils parlamentarìs. A moda curtaschaivla, dentant era fitg clera, ha la CPA declerà che la finamira da proteger ils monuments natirals na saja betg vegnida cuntanschida cun las mesiras politicas prendidas. Il rapport na crititgescha betg mo la disproporziun tranter ils meds impundids e las finamiras persequitadas, ma bain menziunescha era che l'inscripziun dals monuments en l'inventari n'haja savens betg impedi la decadenza da quels. Cun auters pleds: era sche questa politica n'ha anc betg procurà per fenomens uschè cuntraproductivs sco l'allevament da cobras, è ella tuttina almain uschè inefficazia.

Hugo Fasel, president da la cumissiun da gestiun dal Cussegl naziunal dal 2004-2005, è satisfatg da la lavur da la CPA. "Sia lavur è per nus fitg utila", conferma il cusseglier naziunal friburgais. Ina lavur che permetta als parlamentarìs da brigliar il mument ch'ils resultats vengnan preschentads, entant ch'ils vairs auturs stattan modestamain davos las culissas.

L'incumbensa da la CPA po dentant anc vegnir considerata sco "nobla"; la finala vai qua anc adina per la politica. Il paun da mintgadi da numerus auters emploiads da las chombras federalas consista da lavurs bler pli sitgas e banalas. Stampar e spedir, per exempel. E qua cumenza in viadi tras las profunditads da l'edifizi dal parlament. Sch'ins guarda davent da la Piazza federala sin l'edifizi, pon ins strusch s'imaginar ch'el ha quatter auzadas en il plaun sutterràn, zuppadas davos la miraglia situada vers l'Ara.

Il pitschen atelier da stampa, manà da Werner Kuenzi, sa chatta en l'emprim plaun sutterràn, fitg damanaivel dal servetsch da spediziun. Malgrà ils progress rasants da l'electronica e da l'Internet, resta il palpìri il retg en il parlament. "Nus duvrain var 130 palettas ad onn", di Werner Kuenzi, guardond cun egls glischants sur ses egliers da leger ora. "Nus faschain prest 7 milliuns copias!" Quai è praticamain ina copia per abitant en Svizra - pops ed esters inclus.

Sbozs da leschas, protocols, documentaziuns per las cumissiuns: ils biros dals 246 members da l'assemblea federala han da dar dumogn mintg'emna ad ina veritabla lavina da palpìri. Il mardi e la gievgia vegn tut quai spedì cun la posta. "Nus tramettain a mintga parlamentari circa 1 kilo documentaziun ad emna", raquinta Vitus Ritler, che surveglia era la spediziun. Ina documentaziun, cun la quala ins sto alura er anc vegnir a frida. "Jau dovrel quasi duas uras a di per far urden cun la posta e la documentaziun che jau survegn mintga di", suspira per exempel il cusseglier dals chantuns Urs Schwaller.

"Da preschent vegn elavurà in project che duai permetter als parlamentarìs da chargiar lur documentaziun giu da l'Intranet", declera Andrea Nuzzolo, in dals responsabels dal servetsch d'informatica dal parlament. Ma las schanzas ch'il consum da palpìri sa reducescha, èn per il mument anc fitg pitschnas. "Ils parlamentarìs na vulan simplamain betg stampar sezs lur documents", constatescha Werner Kuenzi.

"Ma ils parlamentarìs emprendan spert", replitgescha Andrea Nuzzolo. Oz datti adina dapli parlamentarìs che vegnan a frida fitg bain cun l'informatica gia cura ch'els arrivàn en il par-



lament. Ils auters fan spert gronds progress: per part grazia al servetsch d'informatica dal parlament che fa tut il pussaivel per gidar.

"Nus essan cumplettaimain orientads al 'client'. Durant la sessiun na giain nus betg a chasa avant che nus n'avain betg respundì a tut las dumondas", di Andrea Nuzzolo. E betg darar ves'ins el e ses collega Christoph Peter en la sala dals pass pers davant in laptop renitent d'in u l'auter parlamentari, tschertgond cun pazienza il sbagli. Il resultat da questa premura è normalmain sururas en la dimensiun d'ina emna, che ston puspè vegnir cumpensadas a la fin da la sessiun.

Nus stuain crear ina vaira relaziun da confidenza cun ils parlamentariss", accentuescha Andrea Nuzzolo. "Cun dar a nus l'access a lur computers ans laschan els entrar en ina part impurtanta da lur sfera privata", constatescha el. Quai pretenda discreziun. Ma la curtaschavladad da Nuzzolo e da ses collega fa miraculs. Surtut perquai ch'els n'han betg ina vista stretga da lur incumbensas.

Da princip èn ils Servetschs dal parlament responsabels mo per ils programs d'informatica ch'els sezs han installà sin ils computers mess a disposiziun als politichers elegids. Ma Nuzzolo e ses collegas èn adina pronts da discutir in problem da software, era sche quel na concerna betg els. "Nus telefonain savens als informatichers da las firmas, per las qualas ils parlamentariss lavuran, per empruvar da schliar ils problems ensemen cun els", declera el. Igl è vair ch'ils laptops èn veritabels biros mobils per quels che stattan darar ditg en il medem lieu. "In dad els, in pur, ha installà sin ses laptop in sistem d'administraziun electronica per sia tratga da portgs: sin quel chatt'ins propi tut, schizunt la paisa dals portgs!", di l'informaticher da Bienna riend.

Ils problems ch'èn da schliar èn savens simpels e tuttina spinus. Per exempel: Co administrar archiv dad e-mail che cumpiglian mintgatant fin a quarantamilli messadis? En tals cas sa tracti effectivamain da chattar, sco quai ch'il proverb di, la guila en il fain. Per far frunt a quest gener da problems porschan ils Servetschs dal parlament curs d'informatica a lur "protegids", mintgatant en gruppas, savens dentant individuals. "Cura ch'els han temp", accentuescha Nuzzolo, adina pront da gidar.

L'equipa d'informatica sto era tscherner mintga quatter onns il laptop che vegn mess a disposiziun als parlamentariss a l'entschatta da la legislatura. L'apparat, che appartegna ad els suenter quatter onns, vegn suttamess ad ina dira emprova. "Nus examinain schizunt, sch'el resista al cuppin da café bittà enturn senza vulair sin la tastatura", surri Nuzzolo. Pli tard èsi però sa mussà ch'el na supporta deplorablmain betg schampagn!

L'estetica è in criteri main impurtant. In aparat, per il qual l'equipa d'informatica aveva ina flaivlezza pervi da ses design magnific, è vegnì eliminà senza perdun. Nus avain laschà crudar el d'ina autezza d'in meter e tschuncanta, ed è el rut en milli tocs", sa regorda l'informaticher. Uschia ha el stuì far plaz ad in concurrent main elegant, ma pli robust. Suenter dus onns en funcziun è però sa dà in problem nunspetgà cun quest model: tscherts parlamentariss han duvrà il laptop uschè intensivamain che las tastas eran cun il temp uschè isadas ch'ellas eran nunlegiblas. "Nus stuain remplazzar la tastatura", raquinta Nuzzolo, anc adina fitg surstà da quest exploit.

Sut la cupla han ils parlamentariss access ad ina rait senza cabel (WiFi). Uschia pon els ir en l'Internet directamain davent da lur plaz en sala. Sch'els mussavan lur lungurella pli baud



magari avertamain legend las gasettas, pon els ussa far ir il temp navigond en l'Internet! E davent da las tribunas vesi schizunt ora sco sch'els lavurassan!

Ma ils parlamentararis han era access a numerus documents fitg nizzaivels. Per exempel als protocols verbals da las sedutas plenaras (cf. "Amtliches Bulletin" sut [www. parlament.ch](http://www.parlament.ch)). Quai permetta per exempel da regurdar in adversari politic, che ha gist discurrì davant il plenum, ch'el haja ditg exactamain il cuntrari en la sessiun parlamentara precedenta. U da chattar puspè il statement d'in cusseglier federal, per cumprovar che la regenza è d'accord cun la proposta ch'ins ha fatg.

Durant las sessiuns chatt'ins en il segund plaun sutterran da la Chasa federala lavurants discrets che procuran ch'ils plects pronunziads en las salas dals cussegls vegnian mess en scrit e conservads en ils archivs. En in corridor ad arviet radund, gist sut la galaria da las Alps e la sala dals pass pers, sa chattan ventg pitschnas cabinas da lain equipadas cun computers. En mintgina da quellas sesa in emploià u in'employada dal parlament cun uregliers e scriva en in tempo enorm sin la tastatura. Quai è il servetsch dal Bulletin uffizial che transcriba pled per pled tut quai che vegn discurrì mintg'ura sut la cupla! Davent da ses biroaquari visavi las cabinas surveglia François Comment, schefredactor dal Bulletin, la lavur intensiva en las cabinas.

Per quest servetsch lavuran var quaranta personas, bleras dad ellas èn engaschadas a temp parzial e/u lavuran a chasa. Ellas s'occupan tant da las sessiuns sco era da las sedutas da las cumissiuns, declera il schefredactor. La lavur è evidentamain il pli intensiv durant las sessiuns parlamentaras e finescha savens pir tard la notg, cura ch'ils parlamentararis èn gia puspè a chasa u en lur hotels a Berna.

Il program d'informatica che facilitescha la lavur, è vegnì sviluppà dals Servetschs dal parlament ensemen cun in mandatari privat. El è vegnì introducì il 1999 e permetta da registrar ils plects, da reparter la lavur e da metter prioritads en las transcripziuns. In "reschissur" che sa chatta datiers da las salas dals cussegls, agiunta las infurmaziuns indispensablas da mintga registraziun: num dals oraturs, renaviments a tscherts documents ed eventuals resultats da las votaziuns. Il sistem permetta a tut ils burgais e las burgaisas da leger sin la Website dal parlament quai ch'è vegnì ditg en las chombras, e quai apaina in'ura suenter ch'ils plects èn vegnids pronunziads.

Las transcripziuns dal servetsch empleneschon mintg'onn 30'000 paginas A4. La mesadad resta dentant inaccessiblea al public, perquai ch'i sa tracta da protocols da sedutas da las cumissiuns ch'èn confidenzialas. Nagin correspondent dal parlament na po oz pli renunziar al Bulletin online. En la Chasa federala èn ins cun raschun losch da quest sistem. "El ha guadagnà plirs premis", accentuescha François Comment. Ina versiun reducida, destinada per transcriber ils protocols verbals da las cumissiuns, è schizunt vegnida surpigliada dal "Bundestag" en Germania. Ma era sche l'Internet è oz l'instrument da lavur principal, vegn il Bulletin uffizial tuttina distribuì vinavant sin palpieri e DVD.

Da menziunar è segiramain era che las contribuziuns vegnan adina transcrites en la lingua da quel che ha discurrì. Era quai è ina da las particularitads dal parlament svizzer: la trilinguitad. Schebain ch'ils Tessinaiis sut la cupla èn pronts da far tscherts sacrificiz e s'expriman per gronda part en franzos u tudestg. Ma mintgatant, per regurdar ch'il talian è ina da las trais linguas uffizialas dal pajais, fa in u l'auter parlamentari talian diever da la lingua da Dan-



te. Schebain che la maioritad dals parlamentararis chapescha pli u main bain in'otra lingua naziunala, èsi tuttina da far atenziun ch'il plenum na sa transfurmia betg en ina tur da Babel.

Quai è l'incumbensa dals interprets. In exercizi acrobatic pretensius, nua che mintga pled quinta. Durant las sessiuns translateschan 9 persunas (3 per lingua uffiziala) en in turnus da 45 minutas en las cabinas da vaider installadas a l'atezza da las tribunas dals visitaders, da mintga vart da la sala mezzradunda. Las translaziuns simultanas en franzos e tudestg existan dapi il 1960. Il talian è vegnì vitièr pir il 2003. Quest privilegi ha dentant mo il Cussegl naziunal. En il Cussegl dals chantuns vegn spetgà ch'ins sappia las linguas.

Il interpret ston amplifitgar cuntinuadamain lur vocabulari. "Il temas dominants sa midan regularmain. En il mument n'è l'ecologia betg pli uschè preschenta en las discussiuns. Senza dubi perquai ch'igl è reussì d'establi il tema", observa Thomas Bernath che maina la pitschna grupp. "Il onns 1980 era quest tema omnipreschent: da lez temp sa tractavi anc da conquistar las posiziuns". Il interpret ston esser abels d'applitgar in vocabulari fitg tecnic ed era da s'adattar a las particularitads da mintga oratur. Thomas Bernath, professional en tuts regards, na vul betg dir tge parlamentari ch'el tema il pli fitg. "Il pleds incoerents dal puntg da vista logic èn il pli difficils da translatar", tradescha el.

Il interpret ston era savair suandar quels che discurren spert. "Cura che cusseglier federal Kaspar Villiger prendeva mintgamai il pled, savevan nus che nus stuevan augmentar il tempo", di il schefinterpret riend. I n'è betg adina simpel d'exprimer il senn exact dals pleds pronunziads. "Il Tudestgs dovran mintgatant pleds en dialect: co exprimer lur nianzas en franzos?", suspira Thomas Bernath. Ma la vaira sfida dals translatur è da sa far chapir dal public che persequitescha il discurs dal parlament davent da la tribuna. "Chapeschan il visitaders adina quai che nus translatain?", sa dumonda el.

La difficultad n'èn per el betg tant il terms tecnicos, mabain plitost ina tscherta moda da dir las chaussas. Per exempel il term 'Leitplanke' che vegn avant savens en il pleds. Il parlamentari tudestg che dovra quel, pensa en general ad in rom normativ, ina sort da limita abstracta che n'astga betg vegnir surpassada. "En la Chasa federala translatesch jau quel cun 'garde-fou' [parapet, balustrada]. En il context bernais chapeschan tuts quai. Ma insanua auter na duvrass jau probablmain mai quest term en questa moda", explitgescha Thomas Bernath. L'assemblea federala ha sia atgna cultura.

E dal reminent vala quai era per la culinarica. "Verrées", aperitivs ed auters buffets interrumpen la monotonia da las debattas e da las sedutas da las cumissiuns. L'auta stagiun è la stagiun d'enviern. Il dis da festa che s'avischinan è adina ina buna occasiun per terminar l'onn cun in pitschen past ed in magiel vin alv u cotschen. Intginas da questas occasiuns vegnan dal reminent offertas dals chantuns u d'altres organisaziuns politicas u economicas. Il parlament organisescha dentant era sias atgnas occurrenzas da cumpagnia.

"Jau organisesch var 70 ad onn", di Marianne Gruber, ina dunna cun chavels brins che para da vegnir dal sid, ma che è en realitad dal Berner Oberland. Dapi ch'ella ha surpiglià questa incumbensa ha ella dal reminent bittà sutsura bain inquala chaussa. "Jau na chapiva insumma betg pertge ch'ins stueva adina servir vin dal Vad u dal Vallais", sa regorda ella. "La finla datti en quest pajais sulettmain dus (mezs) chantuns che na produceschan nagin vin". Il resultat: il vin da la chasa vegn ussa mintg'onn d'ina altra regiun.



Marianne Gruber supplitgescha mintgamai in pèr viticulturs d'in chantun da trametter buttiglias d'emprova per far sia elecziun. "En general èn els fitg loschs e fan tut il pussaivel per survegnir l'empustaziun", constatescha ella. Ils schurnalists acreditads en la Chasa federala èn era da la partida: ils palats ils pli fins vegnan envidads a la degustaziun. Ma atenziun: quai è ina chausa seriosa. Mintgin sto valitar minuziusamain ils vins degustads!

Il viticultur che producescha il vin cun la meglra nota media, survegn l'empustaziun: 100 buttiglias vin alv, 70 vin cotschen. Considerond ils 246 parlamentararis è quai plitost modest. La regla d'aur da Marianne Gruber: "Nus servin sulettamain products svizzers". Dapi che questa "legislaziun" è en vigur, è il schampagn, in product franzos, svani or dal tschaler da vin parlamentar!

Marianne Gruber ha era chalà d'empustar ils buffets ed autras delicatessas en ina stizun gronda en la vischinanza dal parlament. "Quai era memia char. Uss avain nus in pitschen traiteur che ans fa in bun pretsch", explitgescha ella. "Cura ch'igl ha main che 70 personas envidadas, dun jau dumogn suletta", di la dunna giuvna che ha ina lunga experientscha sco camariera. "Sch'i vegn dapli glied, engaschain nus persunal supplementar". Ma savens èi sulettamain d'organisar il café ed ils cornets per ina seduta da cumissiun che cumenza gia la damaun marvegl, u da cumprar paunins, perquai ch'ils parlamentararis han decidì da far nagina pausa da mezdi.

Cura ch'in cusseglier federal è da la partida fa Marianne Gruber in pau spiunagi gastronomic. En general dattan ils salters che accumpognan il cusseglier federal in bun cussegl ad ella. Uschia ha ella pudì organisar cidre dulsch per Adolf Ogi e chaschiels loms per Kaspar Villiger. Ella fa quai per ch'els supportian meglier las nundumbraivlas uras ch'els ston passentar sut la cupla. E tgi sa? Forsa han tscherchs politichers d'engraziar lur pli gronds success politics a questas pitschnas atenziuns dal persunal dals Servetschs dal parlament ...

**Erik Reumann**, naschì a Turitg, ha absolvì tut ses studis a Genevra ed ha terminà quels cun in licenziat en relaziuns internaziunalas. Suenter in praticum sco schurnalist tar la gasetta "Nouveau Quotidien", ha el lavorà durant set onns a Moscau, l'emprim sco pledader dal Comité internaziunal da la Crusch cotschna, suenter sco schurnalist independent per "Le Temps", la "Télévision Suisse romande" e diversas autras medias. Returnà en Svizra, ha el lavorà l'emprim tar l'Agenzia telegrafica svizra, avant ch'el è vegnì engaschà sco correspundent parlamentar da la gasetta quotidiana "La Liberté".